

# KHU HỌC CHÁNH LAKESIDE UNION

## Dự Luật V

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây)

### DỰ LUẬT V

Khu Học Chánh Tiểu Học Lakeside Union có nêu cải tiến và trang bị cho các trường tiểu học và trung học cấp hai tại địa phương để giúp các học sinh đáp ứng và vượt tiêu chuẩn học tập cao, qua các dự án bao gồm: Cải thiện các lớp học/phòng thí nghiệm để dạy môn khoa học, toán, mỹ thuật và Anh Ngữ; Nâng cấp hệ thống kỹ thuật học hỏi bằng máy điện toán ngày nay cho các trường học; Sửa chữa hệ thống dây điện, ống nước, sưởi, máy điều hòa không khí đã lỗi thời; Cải tiến an toàn, bằng cách phát hành \$79.55 triệu công khố phiếu, với lãi suất theo luật định, có những cuộc thanh tra tài chánh hàng năm, có công dân giám sát, tất cả ngân quỹ đều được giữ lại tại địa phương, và không được dùng tiền để trả lương hành chánh hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có phê chuẩn của 55% số cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Toàn bộ nội dung của dự luật này theo sau các biện luận và bác bỏ.

### PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN

Dự luật này, nếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri bầu cho dự luật, sẽ cho phép Khu Học Chánh Lakeside Union ("Khu") phát hành và bán tối đa \$79,550,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát. Việc bán những công khố phiếu này của Khu sẽ gây quỹ cho Khu, và tiêu biểu cho món nợ của Khu. Để đổi lấy số tiền nhận được từ người mua công khố phiếu, Khu hứa sẽ trả cho người mua công khố phiếu một số tiền lời trong một khoảng thời gian nhất định, và sẽ thanh toán số tiền vay mượn đó vào ngày đáo hạn.

Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép chỉ có thể được Khu sử dụng để xây cất, tái thiết và/hoặc phục hồi các cơ sở trường học của Khu, gồm cả mua sắm bàn ghế và trang bị cho các cơ sở của trường học, thu mua, hoặc thuê dài hạn bất động sản để làm cơ sở trường học và dùng các nhân viên của Khu để quản trị công trình xây cất.

Lãi suất trên bất cứ công khố phiếu nào, được ấn định vào lúc phát hành công khố phiếu, không được cao hơn 12% mỗi năm. Ngày đáo hạn cuối cùng của công khố phiếu không được trễ hơn 25 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Giáo Dục hoặc không được trễ hơn 40 năm sau ngày công khố phiếu được phát hành chiếu theo Bộ Luật Chính Quyền. Tiền vốn và tiền lời trên công khố phiếu sẽ được thanh toán từ tiền thu nhập thuế hàng năm đánh trên bất động sản phải đóng thuế trong Khu với một số tiền đủ để trả tiền lời theo hạn định và để làm quỹ để trả tiền vốn vào lúc đáo hạn.

## PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA CỔ VĂN PHÁP LUẬT QUẬN (Tiếp Theo)

Điều XIII A của Hiến Pháp California miễn các khoản thuế theo trị giá giới hạn thuế bất động sản một phần trăm để trả tiền lời và tiền thanh toán đáo hạn của bất cứ món nợ công khố phiếu nào dùng để thu mua hoặc cải tiến bất động sản, gồm cả để mua sắm bàn ghế và trang bị cho các cơ sở trường học, khi được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri nếu: (a) tiền bán công khố phiếu chỉ được sử dụng cho những mục đích được quy định, (b) Khu, khi đánh giá về mức an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp học, và kỹ thuật thông tin, đã phê chuẩn một danh sách các dự án cụ thể cần được tài trợ, (c) Khu sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hằng năm về hiệu năng, và (d) Khu sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hằng năm về tài chánh. Nếu dự luật công khố phiếu được phê chuẩn với 55% số phiếu của cử tri, luật tiểu bang đòi hỏi hội đồng quản trị của Khu phải thành lập ủy ban công dân giám sát độc lập. Khu đã soạn thảo dự luật được đưa vào lá phiếu này dựa vào những điều kiện này.

Lá phiếu "có" là lá phiếu ủng hộ việc cho phép Khu Học Chánh Lakeside Union phát hành và bán \$79,550,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

Lá phiếu "không" là lá phiếu chống lại việc cho phép Khu Học Chánh Lakeside Union phát hành và bán \$79,550,000 công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát.

# TUYÊN NGÔN VỀ THUẾ SUẤT (CÁC ĐOẠN 9400-9404 CỦA BỘ LUẬT BẦU CỬ)

Kính gửi: Cử tri bỏ phiếu trong cuộc bầu cử ngày 4 tháng Mười Một, 2008 về vấn đề phát hành \$79,550,000 Công Khố Phiếu Mang Trách Nhiệm Tổng Quát của Khu Học Chánh Lakeside Union.

Theo đây quý vị được thông báo chiếu theo Bộ Luật Bầu Cử của Tiểu Bang California về những điều sau đây:

1. Ước tính chính xác nhất từ các nguồn chính thức về thuế suất cần phải thu để tài trợ cho việc thanh toán tiền vốn và tiền lời trong năm tài khóa đầu tiên sau khi bán công khố phiếu lần thứ nhất (Năm Tài Khóa 2009-2010), dựa vào giá trị thẩm định sẵn có vào lúc bầu cử và đã tính mức tăng trưởng ước tính trong tương lai, là như sau:  
\$.03000 cho mỗi \$100 của giá trị thẩm định, bằng với \$30.00 cho mỗi \$100,000 của giá trị thẩm định.
2. Ước tính chính xác nhất từ các nguồn chính thức về thuế suất cần phải thu để tài trợ cho việc thanh toán tiền vốn và tiền lời trong năm tài khóa đầu tiên sau lần bán công khố phiếu cuối cùng và năm ước tính sẽ áp dụng thuế suất đó, dựa vào giá trị thẩm định sẵn có trong thời gian bầu cử và đã tính mức tăng trưởng trong tương lai, là như sau:  
\$.03000 cho mỗi \$100 của giá trị thẩm định, bằng với \$30.00 cho mỗi \$100,000 của giá trị thẩm định.
3. Ước tính chính xác nhất từ các nguồn chính thức về thuế suất cao nhất cần phải thu để tài trợ cho việc thanh toán tiền vốn và tiền lời trên công khố phiếu và năm ước tính sẽ áp dụng thuế suất đó, dựa vào giá trị thẩm định sẵn có trong thời gian của cuộc bầu cử và đã tính mức tăng trưởng ước tính trong tương lai, là như sau:  
\$.03000 cho mỗi \$100 của giá trị thẩm định, bằng với \$30.00 cho mỗi \$100,000 của giá trị thẩm định.

Năm tài khóa đầu tiên theo sau đợt bán công khố phiếu cuối cùng là: 2022-2023

- Việc đệ trình tuyên ngôn trên đã được Khu Học Chánh Lakeside Union phê chuẩn.
- Stephen B. Halfaker, Ed.D.  
Giám Đốc Học Chánh
- ## CÁC BIỆN PHÁP VỀ TRÁCH NHIỆM
- Theo đòi hỏi của Đoạn 53410 của Bộ Luật Chính Quyền, các biện pháp trách nhiệm sau đây theo đây trở thành một phần của Dự Luật Công Khố Phiếu V của Khu Học Chánh ("Dự Luật"):
- (a) Mục đích cụ thể của công khố phiếu được nêu rõ trong Toàn Bộ Nội Dung của Dự Luật;
  - (b) Tiền bán công khố phiếu của Khu sẽ chỉ được dùng cho các mục đích nêu rõ trong Dự Luật, và không cho bất cứ mục đích nào khác;
  - (c) Tiền bán Công Khố Phiếu sẽ được ký thác vào Quỹ Xây Cất do Thủ Quỹ Quận San Diego đảm trách, theo đòi hỏi của Bộ Luật Giáo Dục California; và
  - (d) Giám Đốc Khu sẽ cho thực hiện một báo cáo hàng năm để đệ trình cho Hội Đồng Quản lý Khu trễ nhất là ngày 1 tháng Giêng mỗi năm, báo cáo đó sẽ chứa đựng thông tin thích đáng về số ngân khoản thu và chi, cũng như tình trạng của các dự án liệt kê trong Dự Luật, theo đòi hỏi của các Đoạn 53410 và 53411 của Bộ Luật Chính Quyền. Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập sẽ là tác giả chính của báo cáo này, có hỗ trợ của nhân viên nếu cần yêu cầu, cũng là báo cáo hàng năm ủy ban phải trình cho công chúng. Khu sẽ cung cấp hỗ trợ về kỹ thuật, ẩn loát và phân phối.

# **BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT V**

Xin bầu CÓ cho Dự luật V để giữ cho các trường tại Lakeside Union tiếp tục xuất sắc.

Chúng ta tự hào cách thức các bậc phụ huynh, giáo viên, cộng đồng và Khu Học Chánh Lakeside Union cùng làm việc để cung cấp cho con em chúng ta một nền giáo dục có phẩm chất. Nhưng các cắt giảm ngân sách giáo dục liên tục của tiểu bang đã gây thiệt hại tài trợ nghiêm trọng cho các trường tiểu học và trung học cấp hai của chúng ta.

Khi tài trợ tiểu bang cho các trường ít hẳn đi, nền giáo dục của con em chúng ta đang bị đe dọa. Để tiếp tục cung cấp cho học sinh Lakeside nền giáo dục có phẩm chất mà các em đáng được hưởng, chúng ta cần thông qua Dự luật V.

Dự luật V là một công khố phiếu học đường sẽ bảo đảm có các phòng học tốt hơn và điểm thi cao hơn cho con em chúng ta. Mọi xu sẽ được sử dụng cho các trường học tại Lakeside. Không có ngân khoản nào của Dự Luật V có thể bị tiểu bang lấy đi.

Dự luật V sẽ thực hiện các sửa chữa và nâng cấp cần thiết cho các trường trong khu phố của chúng ta để bảo đảm một nền giáo dục có phẩm chất và trường học an toàn hơn.

Các dự án gồm có:

- Cải tiến và trang bị các phòng thí nghiệm khoa học
- Sửa chữa các hệ thống dây điện, ống nước, máy sưởi và điều hòa không khí để tiết kiệm phí tổn và cải tiến hiệu năng
- Nâng cấp các phòng học tiểu học và trung học cấp hai bằng kỹ thuật học tập thời nay để giảng dạy có phẩm chất trong các môn toán, khoa học, tập đọc và tập viết

Ngoài ra, Dự luật V sẽ cải thiện an toàn bằng cách:

- Hợp tác với Khu Cứu Hỏa Lakeside để hỗ trợ truyền thông khẩn cấp
- Gắn các hệ thống máy thu hình an ninh, báo động hỏa hoạn và truyền thông khẩn cấp

Công khố phiếu có các biện pháp bảo vệ an toàn nghiêm ngặt cho người dân đóng thuế – soạn thảo theo các tiêu chuẩn hướng dẫn của Hội Người Dân Đóng Thuế Quận San Diego – để bảo đảm tiền thuế của quý vị được chi dụng như đã hứa đối với các trường Lakeside. Theo luật, mọi xu đều sẽ được chi tiêu để cải tiến trường học và cách học tập và sẽ không được dùng để trả lương cho viên chức điều hành. Sẽ có một ủy ban công dân giám sát độc lập và các cuộc thanh tra nghiêm ngặt về Dự luật V.

Xin cùng với chúng tôi bầu CÓ cho Dự Luật VI!

**BRONWEN ANDERS**  
Bác Sĩ Nhị Khoa Cộng Đồng

**HAROLD HILLIKER**  
Chủ Thương Nghiệp

**STEVEN E. MENEFEE**  
Chủ Tịch  
Phòng Thương Mại Lakeside

**BETTY McMILLEN**  
Phó Chủ Tịch  
Hội Lịch Sử

**MARK T. BAKER**  
Chỉ Huy Trưởng Cứu Hỏa, Khu Cứu Hỏa Lakeside

## **BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT V**

Không có biện luận nào để bác bỏ biện luận ủng hộ dự luật này được đệ trình tại văn phòng Bầu Cử.

# BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT V

Sự giận dữ đang ngự trị trong Quận San Diego. Trong cuộc khủng hoảng kinh tế ngày càng nặng hơn, mà chúng ta có đến BÂY công khố phiếu trường học đáng kinh ngạc trong lá phiếu bầu cử tháng Mười Một này. Cộng với một thứ thuế lô đất toàn quận. Cộng với ba dự luật thuế mua bán của thành phố.

Rồi đến tiểu bang tìm cách moi thêm thu nhập của chúng ta. Hàng tỷ mỹ kim công khố phiếu, cộng với nỗ lực tăng thuế bán hàng và thuế thu nhập toàn tiểu bang.

Tưởng là quý vị bị đánh thuế chưa đủ à? Chúng tôi không nghĩ như thế. Nhưng các chính khách không chịu kiểm soát chi tiêu, rồi nói với chúng ta rằng thuế má cao hơn là để giúp đỡ cho những khó khăn hiện nay của chúng ta.

Chỉ có hai thời kỳ mà các chính khách muốn tăng thuế – thời kỳ thịnh vượng, và không được thịnh vượng cho lắm. Đây chính là một trong những thời kỳ đó.

"Ngày Thoát Nợ Thuế" được tính bằng cách giả định là quý vị đã nộp tất cả các thứ thuế của mình trước, rồi quý vị mới bắt đầu làm việc kiếm tiền cho bản thân. Theo Sáng Hội Thuế, trong năm 1994 người dân California có Ngày Thoát Nợ Thuế thứ 28 tồi tệ nhất. Giờ đây chúng ta được xếp hạng là tiểu bang tệ nhất hàng thứ 4.

Tình trạng tệ đến nỗi những người chống thuế như chúng tôi không có thời giờ và phương tiện để viết chi tiết các biện luận chống từng công khố phiếu trường học để đưa vào lá phiếu. Nhưng, trong cuộc suy thoái kinh tế này, chúng tôi có cần làm như thế không.

Các khu học chánh thường dụ cử tri về công khố phiếu của họ với lý do số học sinh gia tăng. Nhưng trong nhiều năm qua, hầu hết các khu học chánh đều có số học sinh ghi danh ổn định, hoặc nhiều khi còn GIẢM ĐI. Vậy mà các khu học chánh tiếp tục xài tiền như điên, lờ đi các nhu cầu đang giảm dần, rồi là lòng là họ không có đủ tiền.

Theo NEA, giáo chức trường công lập tại California được trả lương cao nhất nước. Trong khi số học sinh ghi danh giảm đi, thì giới điểu hành giáo dục khu, quận và tiểu bang được trả lương quá mức, và không có đủ việc để làm.

Trong khi đó nhân công trong lãnh vực tư chịu thiệt thòi. Hàng năm số dân tổng kết di cư khỏi California so với số nhập cư là vào khoảng một phần tư triệu người. Chủ yếu những người này là công nhân có năng suất cao và giới hồi hưu bỏ chạy khỏi California. Thuế má cao hơn sẽ chỉ làm cho tiến trình này diễn ra nhanh hơn.

Năm nay, hãy bầu KHÔNG cho TOÀN BỘ công khố phiếu và các khoản tăng thuế.

MICHAEL BENOIT

Chủ Tịch, Đảng Tự Do Quận San Diego

RICHARD RIDER

Chủ Tịch, Hội Những Người Chống Thuế tại  
San Diego

TONY KRVARIC

Chủ Tịch, Đảng Cộng Hòa Quận San Diego

# BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT V

Dự luật V chỉ về một điều – **bảo đảm là trẻ em tại Lakeside có được một nền giáo dục TỐT HƠN và các trường học AN TOÀN HƠN**. Trẻ em của cộng đồng Lakeside đáng được hưởng một nền giáo dục có phẩm chất đáp ứng được các tiêu chuẩn về an toàn và kỹ thuật thời nay.

Dự luật V có các biện pháp bảo vệ an toàn nghiêm ngặt cho người dân đóng thuế – **soạn thảo theo các tiêu chuẩn hướng dẫn của Hội Người Dân Đóng Thuế Quận San Diego** – để bảo đảm tiền thuế của quý vị được chi tiêu như đã hứa đối với các trường Lakeside. Theo luật, mọi xu đều sẽ được chi tiêu để cải tiến các trường học và cách học tập. Các ngân khoản sẽ không được dùng để trả lương hoặc phúc lợi cho nhân viên Khu Học Chánh. Sẽ có một ủy ban công dân giám sát độc lập và các cuộc thanh tra nghiêm ngặt về Dự luật V.

Các trường tại Lakeside đều lâu đời và bị hư hại. Trường Trung Học Cấp Hai Lakeside được tái thiết kế lần cuối cùng vào năm 1935 và mở rộng vào năm 1959. Dự luật V sẽ cho phép các sửa chữa đối với 12 địa điểm trường học hiện hữu. Dự luật sẽ sửa chữa các hệ thống dây điện, ống nước, máy sưởi và điều hòa không khí để tiết kiệm phí tổn và cải tiến hiệu năng.

Khu Học Chánh Lakeside Union không hề thông qua công khố phiếu nào trong vòng hơn 50 năm qua. Họ đã điều hành và cung cấp một nền giáo dục tốt cho cộng đồng này với một ngân sách minh bạch; nhưng vì cắt giảm ngân sách của tiểu bang về giáo dục, họ cần quý vị giúp đỡ.

Dự luật V sẽ:

- Cải tiến và trang bị các phòng thí nghiệm khoa học
- Nâng cấp các phòng học tiểu học và trung học cấp hai bằng kỹ thuật học tập thời nay để giảng dạy có phẩm chất các môn toán, khoa học, tập đọc và tập viết
- Gắn các hệ thống máy quay phim an ninh, báo động hỏa hoạn và truyền thông khẩn cấp

Dự luật này không liên quan đến các dự luật khác, **dự luật này là về Lakeside và những gì con em chúng ta cần**.

HAROLD HILLIKER

Trại Chủ

ABIGAIL J. ANDERS

Công Dân Xuất Sắc trong Năm của  
Phòng Thương Mại Lakeside

HOLLY FERRANTE

Cư Dân Lakeside Lâu Đời

BRIAN K. STEARNS, SR.

Chủ Tiệm, Cups & Cones

LORIE MANISS

Chủ Tịch PTA Hội Đồng Lakeside

# BẢN TRÌNH BÀY A

## TOÀN BỘ NỘI DUNG CỦA DỰ LUẬT ĐƯỢC ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU CHO PHÉP CÔNG KHỔ PHIẾU

Khi phê chuẩn dự luật này với tối thiểu 55 phần trăm số cử tri có ghi danh bầu cho dự luật, Khu sẽ được phép phát hành và bán công khố phiếu đến mức tối đa là \$79.55 triệu tổng số vốn với lãi suất thấp hơn mức giới hạn theo luật định và cung cấp tài trợ cho các dự án cụ thể về cơ sở trường học được liệt kê trong Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu mô tả dưới đây, lệ thuộc vào tất cả những điều kiện về trách nhiệm được quy định dưới đây.

### CÁC ĐIỀU KIỆN VỀ TRÁCH NHIỆM

Các điều khoản trong phần này được bao gồm cụ thể trong dự luật này để cho các cử tri và người dân đóng thuế trong Khu có thể được bảo đảm rằng tiền của họ sẽ được chi tiêu một cách khôn ngoan. Các khoản chi dụng để giải quyết những nhu cầu cụ thể về cơ sở của Khu sẽ tuân theo các đòi hỏi của Điều XIIIIA, Đoạn 1(b)(3), của Hiến Pháp Tiểu Bang và Tinh Thần Trách Nhiệm Chặt Chẽ trong Đạo Luật về Công Khố Phiếu Xây Cất Trường Học Địa Phương năm 2000 (được ghi thành luật trong các Đoạn 15264 và tiếp theo của Bộ Luật Giáo Dục.)

**Lượng Định Các Nhu Cầu.** Hội Đồng đã xác định được các nhu cầu với đầy đủ chi tiết về cơ sở của Khu và đã quyết định những dự án nào sẽ được tài trợ bằng một công khố phiếu địa phương vào lúc này. Hội Đồng theo đây chứng nhận rằng họ đã lượng định các nhu cầu về an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp, mức tăng trưởng về ghi danh, và kỹ thuật thông tin trong lúc soạn thảo Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu được trình bày dưới đây.

**Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập.** Hội Đồng sẽ thành lập một Ủy Ban Công Dân Giám Sát Độc Lập chiếu theo Đoạn 15278 và tiếp theo của Bộ Luật Giáo Dục để bảo đảm tiền bán công khố phiếu chỉ được chi tiêu cho các dự án về cơ sở trường học được liệt kê dưới đây. Ủy ban sẽ được thành lập trong vòng 60 ngày sau ngày kết quả của cuộc bầu cử được ghi vào biên bản buổi họp của Hội Đồng.

**Các Cuộc Thanh Tra về Hiệu Năng.** Hội Đồng sẽ thực hiện một cuộc thanh tra độc lập hằng năm về hiệu năng để bảo đảm rằng tiền bán công khố phiếu chỉ được chi tiêu cho các dự án về cơ sở trường học được liệt kê dưới đây.

**Các Cuộc Thanh Tra về Tài Chánh.** Hội Đồng sẽ thực hiện một cuộc thanh tra tài chính độc lập hằng năm về tiền bán công khố phiếu cho đến khi tất cả những khoản tiền đó đều đã được chi tiêu cho những dự án về cơ sở trường học được liệt kê dưới đây.

**Trường Mục Đặc Biệt Cho Tiền Bán Công Khố Phiếu: Báo Cáo Hàng Năm cho Hội Đồng.** Sau khi dự luật này được phê chuẩn và việc bán công khố phiếu được phê chuẩn, Hội Đồng sẽ có những hành động cần thiết để mở một trương mục để ký thác tiền bán công khố phiếu vào đó. Trong thời gian tiền bán công khố phiếu vẫn chưa được chi tiêu hết, Giám đốc Học Chánh của Khu sẽ ra chỉ thị phải gửi báo cáo hàng năm cho Hội Đồng, ghi rõ (1) số tiền bán công khố phiếu đã thu và chi trong năm đó, và (2) tình trạng của bất cứ dự án nào đã được tài trợ hoặc sẽ được tài trợ bằng tiền bán công khố phiếu. Báo cáo có thể liên quan đến năm, năm tài khóa, hoặc một giai đoạn thích hợp mỗi năm theo sự ấn định của Giám đốc Học Chánh và có thể được kết hợp vào ngân sách, cuộc thanh tra, hoặc một báo cáo thường lệ thích hợp khác mỗi năm cho Hội Đồng.

### NHỮNG QUY ĐỊNH THÊM

**Không Được Dùng Tiền Này Để Trả Lương Cho Viên Chức Điều Hành.** Tiền bán công khố phiếu được dự luật này cho phép sẽ chỉ được sử dụng để xây cất, tái thiết và/hoặc khôi phục các cơ sở trường học gồm cả mua sắm bàn ghế và trang bị các cơ sở trường học hoặc thu mua hay thuê dài hạn bất động sản để dùng làm cơ sở trường học và không được sử dụng cho bất cứ một mục đích nào khác, kể cả để trả lương cho giáo viên và viên chức điều hành và các khoản chi phí điều hành khác của trường học.

### DANH SÁCH DỰ ÁN CÔNG KHỐ PHIẾU

Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu được trình bày dưới đây là một phần của dự luật được đưa vào lá phiếu và phải được sao chép vào bất cứ một văn kiện chính thức nào cần chứa đựng toàn bộ bản văn của dự luật được đưa vào lá phiếu này.

# BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

**Lượng Định Các Nhu Cầu.** Theo đòi hỏi của Điều XIII A của Hiến Pháp California, Hội Đồng Chưởng Quản của Khu Học Chánh đã chứng nhận rằng họ đã lượng định các nhu cầu về an toàn, giảm bớt số học sinh trong lớp và kỹ thuật thông tin trong lúc soạn thảo danh sách các dự án về cơ sở trường học được trình bày dưới đây.

**Các Dự Án Lệ Thuộc Vào Tài Trợ Có Sẵn.** Việc phê chuẩn dự luật Công Khố Phiếu này không bảo đảm rằng dự án hoặc các dự án được đề nghị trong Khu vốn là chủ đề của công khố phiếu trong dự luật này sẽ được tài trợ nhiều hơn mức thu nhập địa phương do dự luật đem lại. Nếu có tài trợ đối xứng của tiểu bang, các khoản tài trợ đó sẽ được sử dụng cho và áp dụng cho Danh Sách Dự Án Công Khố Phiếu. Đề nghị của Khu về dự án hoặc các dự án có thể giả định sẽ nhận được tài trợ đối xứng của tiểu bang, vốn có thể phải lệ thuộc vào sự phân bổ của Lập Pháp hoặc việc phê chuẩn một dự luật công khố phiếu khấp tiểu bang.

**Tầm Mức của Các Dự Án.** Tiền bán công khố phiếu sẽ được chi tiêu để hiện đại hóa, thay, tân trang, xây cất, trang bị, mua sắm bàn ghế, tái thiết và cải tiến các cơ sở của Khu bằng cách khác như được giải thích dưới đây. Các dự án cụ thể về cơ sở trường học vốn được giải thích dưới đây bao gồm tất cả những phí tổn liên hệ và phụ thuộc, gồm cả phí tổn về thiết kế, công trình, kiến trúc và các dịch vụ chuyên môn khác, chuẩn bị địa điểm, tiện ích, lập phong cảnh và các phí tổn phụ khác, và quản lý xây cất. Tiền bán công khố phiếu cũng có thể được chi tiêu để thu mua bất động sản cho các cơ sở giáo dục tương lai và thu mua và gán bàn ghế, đồ vật cố định và dụng cụ trong các phòng học và các cơ sở khác của Khu. Khu có thể thay đổi tầm mức và bản chất của bất cứ những dự án cụ thể nào, vốn được giải thích dưới đây theo nhu cầu của tình trạng phát sinh trong lúc thiết kế và xây cất, gồm cả những tình trạng bất ngờ như mục khô, rêu mốc và công trình hư hỏng.

## BẢN TRÌNH BÀY A-1

### CÁC DỰ ÁN VỀ CƠ SỞ TRƯỜNG HỌC HỘI ĐỦ TIÊU CHUẨN ĐƯỢC TÀI TRỢ BẰNG TIỀN BÁN CÔNG KHỐ PHIẾU

Hội Đồng Quản Trị Khu Học Chánh Tiểu Học Lakeside Union đã đánh giá nhu cầu của Khu nhằm thu mua, xây cất, cải tiến và trang bị các cơ sở hiện hữu để nâng cấp về an toàn, an ninh và kỹ thuật tại các địa điểm của Khu và để đáp ứng các nhu cầu giáo dục của cư dân. Các dự án này sẽ cung cấp việc nâng cấp các trường và cơ sở của Khu và sẽ đưa Khu đến gần mục tiêu giúp đỡ học sinh đáp ứng và vượt qua các tiêu chuẩn cao về học tập.

Ngân khoản công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát của Khu Học Chánh Tiểu Học Lakeside Union ("Khu") sẽ được sử dụng cho các trường công lập và dự án trường học của Khu để tân tiến hóa, thay, tân trang, xây cất, trang bị, cung cấp đồ đạc cần thiết, tái thiết, bổ túc và nếu không thì cải thiện các cơ sở của Khu để đáp ứng các nhu cầu giáo dục học sinh qua các dự án cụ thể như mô tả trong danh sách dưới đây, nói chung bao gồm việc mở rộng các hệ thống kỹ thuật, truyền thông và điện, hỗ trợ hạ tầng cơ sở (thí dụ như các hệ thống an toàn và an ninh và truyền thông, các hệ thống sưởi, thông hơi và điều hòa không khí (HVAC) và các hệ thống ống nước, năng lượng, điện và kỹ thuật), cải tiến địa điểm và, nếu cần thiết, làm cho các trường và cơ sở nhà trường của Khu tuân thủ Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật (ADA), như được mô tả thêm trong đây. Các dự án cụ thể và phí tổn dự án đối với các địa điểm trường học được mô tả thêm trong đây. Các điểm cụ thể được trình bày để đưa ra một thí dụ và không nhằm giới hạn tính cách tổng quát của việc mô tả rộng hơn các dự án được phép và ngân khoản công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát có thể tạo điều kiện cho việc thanh toán trước tài trợ tạm thời có thể trong tương lai của một dự án đã được cho phép.

#### Các Dự Án cho Trường Tiểu Học

##### **Lakeside Farms:**

- Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật

- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc và dụng cụ cho những phòng thí nghiệm khoa học; và cung cấp đồ đạc cần thiết cho các phòng học theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến phòng học đa dụng hiện hữu đạt các tiêu chuẩn về an toàn và giảng huấn, cải tiến nhà vệ sinh, phòng học ngoài trời
- **Các Cải Tiến Năng Lượng:** cải tiến hiệu quả về năng lượng
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học và sân chơi để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **Xây Cất Mới:** phòng học lưu động mới cho Nghệ Thuật & Khoa Học
- **An Toàn và An Ninh:** gắn máy quay phim an ninh, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp, cải thiện đèn bên ngoài

#### Lakeview:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật
- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc và dụng cụ cho những phòng thí nghiệm khoa học; trang bị và cung cấp đồ đạc cần thiết cho các phòng học theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến phòng đa dụng hiện hữu đạt các tiêu chuẩn về an toàn và giảng huấn, cải tiến nhà vệ sinh, phòng học ngoài trời
- **Các Cải Tiến Năng Lượng:** cải tiến hiệu quả về năng lượng
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học và sân chơi để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **Xây Cất Mới:** phòng học lưu động mới cho Nghệ Thuật & Khoa Học và phòng đa dụng mới
- **An Toàn và An Ninh:** gắn máy quay phim an ninh, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp, cải thiện đèn bên ngoài

#### Lemon Crest:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật
- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc và dụng cụ cho những phòng thí nghiệm khoa học; trang bị và cung cấp đồ đạc cần thiết cho các phòng học theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến phòng đa dụng hiện hữu đạt các tiêu chuẩn về an toàn và giảng huấn, cải tiến nhà vệ sinh, phòng học ngoài trời
- **Các Cải Tiến Năng Lượng:** cải tiến hiệu quả về năng lượng
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học và sân chơi để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **Xây Cất Mới:** phòng học lưu động mới cho Nghệ Thuật & Khoa Học
- **An Toàn và An Ninh:** gắn máy quay phim an ninh, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp, cải thiện đèn bên ngoài

#### Lindo Park:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật
- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc và dụng cụ cho những phòng thí nghiệm khoa học; trang bị và cung cấp đồ đạc cần thiết cho các phòng học theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến phòng đa dụng hiện hữu đạt các tiêu chuẩn về an toàn và giảng huấn, cải tiến nhà vệ sinh, phòng học ngoài trời
- **Các Cải Tiến Năng Lượng:** cải tiến hiệu quả về năng lượng
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học và sân chơi để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **Xây Cất Mới:** phòng học lưu động mới cho Nghệ Thuật & Khoa Học
- **An Toàn và An Ninh:** gắn máy quay phim an ninh, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp, cải thiện đèn bên ngoài

# BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

## Riverview:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật
- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc và dụng cụ cho những phòng thí nghiệm khoa học; trang bị và đồ đạc cần thiết cho các phòng học theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến phòng đa dụng hiện hữu đạt các tiêu chuẩn về an toàn và giảng huấn, cải tiến nhà vệ sinh, phòng học ngoài trời
- **Các Cải Tiến Năng Lượng:** cải tiến hiệu quả về năng lượng
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học và sân chơi để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **Xây Cất Mới:** phòng học lưu động mới cho Nghệ Thuật & Khoa Học
- **An Toàn và An Ninh:** gắn máy quay phim an ninh, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp, cải thiện đèn bên ngoài

## Winter Gardens:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật
- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc và dụng cụ cho những phòng thí nghiệm khoa học; trang bị và đồ đạc cần thiết cho các phòng học theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến phòng đa dụng hiện hữu đạt các tiêu chuẩn về an toàn và giảng huấn, cải tiến nhà vệ sinh, phòng học ngoài trời
- **Các Cải Tiến Năng Lượng:** cải tiến hiệu quả về năng lượng
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học và sân chơi để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **Xây Cất Mới:** phòng học lưu động mới cho Nghệ Thuật & Khoa Học và phòng giáo dục Nghệ Thuật bên ngoài có mái che
- **An Toàn và An Ninh:** gắn máy quay phim an ninh, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp, cải thiện đèn bên ngoài

## Các Dự Án Trường Trung Học Cấp Hai

### Trường Trung Học Cấp Hai Lakeside:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật
- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc cần thiết cho phòng thí nghiệm khoa học mới; cung cấp đồ đạc cần thiết cho các phòng học và phòng âm nhạc theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả thiết bị và kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến nhà vệ sinh, cải tiến phòng đa dụng hiện hữu, hiện đại hóa cơ sở hiện hữu, phòng học ngoài trời, nâng cấp phòng thí nghiệm khoa học, nâng cấp phòng thay quần áo có chứa những tủ khóa riêng và các cơ sở dạy thể dục, sức khỏe và an toàn cho học sinh, và hiệu quả về năng lượng/nước
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **An Toàn và An Ninh:** nâng cấp hệ thống máy quay phim an ninh, nâng cấp bảng báo động hỏa hoạn, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp và cải thiện đèn bên ngoài

### Tierra del Sol:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật
- **Các Cải Tiến Phòng Học:** mở rộng, trang bị và cung cấp đồ đạc và dụng cụ cho phòng thí nghiệm khoa học mới; cung cấp đồ đạc cần thiết cho các phòng học và phòng âm nhạc theo tiêu chuẩn hiện đại, kể cả thiết bị và kỹ thuật giảng huấn
- **Xây Cất:** cải tiến nhà vệ sinh, cải tiến phòng học đa dụng hiện hữu, hiện đại hóa cơ sở hiện hữu, phòng học ngoài trời, nâng cấp phòng thí nghiệm khoa học, nâng cấp phòng thay quần áo có chứa những tủ khóa riêng và các cơ sở dạy thể dục, sức khỏe và an toàn cho học sinh, và hiệu quả về năng lượng/nước

## BẢN TRÌNH BÀY A (Tiếp Theo)

- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải tiến địa điểm trường học để cải thiện hiệu quả phí tổn, hiệu quả năng lượng và an toàn cho học sinh
- **An Toàn và An Ninh:** nâng cấp hệ thống máy quay phim an ninh, nâng cấp bảng báo động hỏa hoạn, thay hàng rào, hệ thống gọi ra khẩn cấp và cải thiện đèn bên ngoài
- **Dự Án Cộng Đồng-Sử Dụng Chung:** xây phòng thể dục cộng đồng với YMCA

### Các Dự Án Cơ Sở Trường Học Khác

#### Barona Indian Charter:

- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật

#### Nhà Bếp Chính:

- **Các Cải Tiến Năng Lượng:** HVAC có quản lý năng lượng
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** nâng cấp cơ sở, cải thiện hiệu quả của xe giao thức ăn trưa

#### Cộng Đồng:

- **Xây Cát:** tân trang sở cứu hỏa để chuyển cho Khu sử dụng như các phòng học đa dụng
- **An Toàn và An Ninh:** hợp tác với khu cứu hỏa địa phương để cải tiến hạ tầng cơ sở kỹ thuật truyền thông
- **Kỹ Thuật:** kết hợp với Công Viên Lakeside River

#### Văn Phòng Khu:

- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** trang bị đồ đạc cần thiết, hiện đại hóa kỹ thuật và cải thiện an toàn và an ninh

#### Học Viện East County:

- **Xây Cát:** cải tiến nhà vệ sinh, phòng học ngoài trời
- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cấu trúc tạo bóng mát mới, bảng hiệu nhà trường mới
- **An Toàn và An Ninh:** gắn các máy quay phim an ninh, cải thiện đèn bên ngoài
- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật

#### Bảo Trì & Hoạt Động:

- **Các Nhu Cầu Cơ Sở Linh Tinh:** cải thiện hiệu quả xe cộ bảo trì của Khu
- **An Toàn và An Ninh:** gắn các máy quay phim an ninh

#### Trung Học River Valley:

- **Xây Cát Mới:** tráng nhựa để cải thiện an toàn và lưu lượng giao thông ở gần địa điểm trường
- **Kỹ Thuật:** hiện đại hóa hạ tầng cơ sở kỹ thuật